

---

# De deur uit

Assessment voor allochtone vrouwen

Materiaal voor de deelnemster



vrije Universiteit

amsterdam

Oranje Fonds 



**De deur uit** is ontwikkeld door de Vrije Universiteit Amsterdam Afdeling Nederlands Tweede Taal, mede op initiatief van het Amsterdams Buurvrouwen Contact (ABC). De ontwikkeling was mogelijk dankzij een subsidie van het Oranje Fonds.

Auteurs: Titia Boers en Gerrie Gastelaars

Advies: Merel Borgesius

Projectleiding en eindredactie: Carola van der Voort, [cwh.vander.voort@let.vu.nl](mailto:cwh.vander.voort@let.vu.nl)

Vormgeving: Bert Brouwenstijn, Vrije Universiteit Amsterdam, Faculteit der Letteren;

Dennis Hogers, Muiderberg

Foto's: Lucy Coenen, Den Haag, [lucycoenen@planet.nl](mailto:lucycoenen@planet.nl)

Vrije Universiteit Amsterdam

Faculteit der Letteren

Afdeling Nederlands Tweede Taal

De Boelelaan 1105

1081 HV Amsterdam

websites

**[www.let.vu.nl/nt2](http://www.let.vu.nl/nt2)**

**[www.dedeuruit.info](http://www.dedeuruit.info)**

## **Samenstelling pakket De deur uit.**

- 1** Assessment De deur uit. Materiaal voor de deelnemster.  
Full colour pdf. Printen voor de deelnemster en voor de begeleidster.  
Het mooiste resultaat wordt behaald als u de foto's print op fotopapier.
- 2** Smileys.  
Voor gebruik bij enkele opdrachten.  
Printen op stickervellen of kaartjes.
- 3** Assessment De deur uit. Materiaal voor de begeleidster. Voor gebruik in groepen.  
Aanwijzingen bij de opdrachten, observatielijsten en logboek.  
Printen voor de begeleidster die werkt met groepen.
- 4** Assessment De deur uit. Materiaal voor de begeleidster. Voor gebruik in individuele bijeenkomsten.  
Aanwijzingen bij de opdrachten, observatielijsten en logboek.  
Printen voor de begeleidster die werkt met individuele vrouwen.
- 5** Algemene handleiding bij het assessment.  
Achtergrondinformatie over aanleiding van het assessment, werkwijze bij het ontwikkelen, doel en inhoud van het assessment.
- 6** Training voor begeleidsters.  
Materiaal voor een training om met het assessment te leren werken.
- 7** Handleiding bij de training.  
Materiaal voor de trainer bij de 'Training voor begeleidsters' .

Het materiaal staat in pdf. Voor het openen van pdf-bestanden is Acrobat Reader nodig.

Het materiaal van De deur uit is tevens te downloaden van [www.let.vu.nl/nt2](http://www.let.vu.nl/nt2) en [www.dedeuruit.info](http://www.dedeuruit.info)



## **Materiaal voor de deelnemster**





## OPDRACHTEN

### 1 Wie ben je?

Wat is je voornaam? .....

.....

Wat is je achternaam? .....

.....

Wat is je adres? .....

.....

Wat is je telefoonnummer? .....

.....

Waar ben je geboren? (land, plaats) .....

.....

Hoelang ben je naar school geweest? .....

.....

Hoelang ben je in Nederland? .....

.....

Hoe zie je eruit? (kleur ogen, haar) .....

.....

Hoe oud ben je? .....

.....

Leven je vader en moeder nog? .....

.....



Ja? Waar wonen zij? .....

Met hoeveel mensen woon je in huis? .....

Ben je getrouwd? .....

Ja? Hoelang ben je getrouwd? .....

Ja? Hoe heet je man? .....

Wat doet je man? .....

Heb je een schoonvader en een schoonmoeder? .....

Ja? Waar wonen zij? .....

Heb je zoons? Hoeveel? Hoe oud zijn ze? .....

Wat doen ze? .....

Heb je dochters? Hoeveel? Hoe oud zijn ze? .....

Wat doen ze? .....

Heb je kleinkinderen? Hoeveel? Hoe oud zijn ze? .....





**Dit zijn mijn eigen foto's:**

## 2 Wat doe je?

Wat doe je binnen?



Melike kookt.

Hoe laat kook jij?

Voor wie kook je?

Wat kook je?



Melike maakt schoon.

Hoe vaak maak jij schoon?

Wat doe je dan?

Op welke dag doe je dat?



Femy doet de was.

Wanneer doe jij de was?

Hoe vaak doe je dat?

Heb je een wasmachine?





Jamila bakt koekjes.

Bak jij wel eens?

Wat bak je dan?

Voor wie bak je?

Hoe vaak doe je dat?





Maria eet met haar kinderen.

Met wie eet jij meestal?

Wat eet je? Hoe laat eet je meestal?

Zitten jullie aan tafel?



Jamila zorgt voor een zieke.

Zorg jij voor een zieke?

Voor wie?

Hoe lang al?

Wat doe je voor hem of haar?





Femy kijkt tv.

Met wie kijk jij tv?

Naar welke programma's kijk je?

Hoe lang kijk je meestal tv?







Melike speelt met haar kinderen.

Speel jij vaak met je kinderen?

Wat doe je dan?



Melike leest voor.

Lees jij vaak voor?

Aan wie lees je voor?

Wat voor boekjes lees je voor?



Melijke belt.

Met wie praat jij aan de telefoon?

Hoe vaak bel je iemand op?

Hoe lang praat je dan meestal?



Femy drinkt thee met een vriendin.

Wie komt bij jou thee of koffie drinken?

Waarover praat je? Hoe vaak krijg je bezoek?

Hoe lang blijven ze?



Femy drinkt thee of koffie met haar man.

Wanneer doe jij dat?

Waarover praat je?





Melike maakt zich op.

Wat voor make up gebruik jij?

Gebruik je binnen make up of buiten?



Fernanda naait kleren.

Naai jij kleren?

Wat maak je dan?

Voor wie doe je dat?



Femy bekijkt de reclame.

Welke reclame bekijk jij?

Koop je wel eens iets van de reclame?

In welke winkel doe je dat?



Wat doe je buiten?



Jamila doet boodschappen met haar man.

Met wie doe jij boodschappen?

Wanneer doe je dat?

Waar doe je dat?

Wat koop je meestal?



Fatima gaat naar de markt.

Ga jij naar de markt?

Hoe ga je daar naar toe?

Wat koop je op de markt?



Fatima praat in de winkel.

Met wie praat jij in de winkel?

Waarover praat je dan?

Hoe vaak kom je daar?



Jamila praat met iemand op straat.

Met wie praat jij op straat?

Waarover praat je dan?





Femy praat met de buurvrouw.

Praat jij met je buurvrouw?

Hoe vaak?

Waarover praat je dan?



Özden brengt haar kind naar school.

Breng jij je kind naar school?

Hoe vaak doe je dat?

Hoe ga je naar school?



Novi fietst op straat.

Ga jij wel eens met de fiets?

Waar ga je naartoe?

Doe je dat alleen of samen met iemand?



Novi zit met haar man in de auto.

Waar ga jij vaak naartoe?

Hoe ver is dat?





Fatima gaat naar buiten met haar kinderen.

Wanneer doe jij dat?

Hoe vaak doe je dat?

Waar ga je dan naartoe?



Rachida gaat naar de dokter.

Waarom ga jij naar de dokter?

Hoe vaak ga je naar de dokter?

Wie gaat met je mee naar de dokter?

### 3 Wat vind je leuk?

Ik vind binnen leuk: 😊.....

Ik vind buiten leuk: 😊.....



## De deur uit

### OPDRACHTEN

#### 1 Wat wil je samen met anderen doen?



Sara drinkt koffie of thee met andere vrouwen.

Wil jij dat ook doen?

Waarover wil je praten met andere vrouwen?

Waar kun je dat doen?



Aicha zit op een taalcursus.

Wil jij ook naar een taalcursus?

Waar is de cursus?

Op welke dag is de cursus?

Hoe lang duurt de cursus?





Mariama zit op computerles.

Wil jij ook naar computerles?

Waar is de cursus?

Wanneer is de cursus?

Hoe lang duurt de cursus?

Heb je zelf een computer?



Fernanda zit op naailes.

Wil jij ook naar naailes?

Waar is de naailes?

Hoe kan je naar de les toe?



Sara leert zwemmen.

Wil jij ook leren zwemmen?

Waar is het zwembad?

Hoe vaak is er les?

Hoe kan je naar het zwembad toe?





Sara leert fietsen.

Wil jij leren fietsen?

Waar kun je dat doen?

Heb je een eigen fiets?



Rachida gaat naar sportles.

Wil jij sporten?

Waar kun je dat doen?

Hoe vaak is er les?

Met wie wil je daar naartoe?



Eva helpt met de koffie in het zorgcentrum.

Wil jij helpen in het zorgcentrum?

Waar is het zorgcentrum?

Hoe vaak wil je daar helpen?

Wat wil je daar dan doen?



Femy werkt als schoonmaakster.

Wil jij werken als schoonmaakster?

Waar wil je dat doen?

Hoeveel uur per week wil je werken?

**Dit zijn mijn eigen foto's:**



## 2 Wat wil je ook nog doen?



Jamila pint geld.

Wil jij zelf pinnen?

Wie doet dat nu?

Waar kun je pinnen?



Habiba vult een formulier in.

Wil jij zelf een formulier invullen?

Moet je vaak een formulier invullen?

Wat voor formulier dan?



Jamila doet boodschappen in de supermarkt.

Wil jij zelf boodschappen doen in de supermarkt?

In welke supermarkt?

Hoe vaak?

Hoe kan je naar de supermarkt toe?



Femy leert autorijden.

Wil jij leren autorijden?

Waarom wil je leren rijden?

Hoe veel kost een rijles?

Heb je zelf een auto?





Elma praat op school met de juf van haar kind.

Wil jij op school met de juf praten?

Waarover wil je dan praten?





Janet praat met haar lerares op school.

Wil jij kunnen praten met je lerares?

Waarover wil je dan praten?



Paula gaat naar het consultatiebureau.

Wil jij zelf naar het consultatiebureau gaan?

Hoe vaak moet je daar naartoe?

Wat doe je daar?

Waarover praat je daar?



Zeynep leent een boek in de bibliotheek.

Wil jij zelf naar de bibliotheek gaan?

Ben je lid van de bibliotheek?

Hoeveel geld kost dat?

Wat kun je in de bibliotheek allemaal doen?



Femy gaat naar de apotheek.

Wil jij zelf naar de apotheek gaan?

Wat voor medicijnen haal je bij de apotheek?

Wil je advies vragen aan de assistente?

Waarover dan?



Rachida gaat naar de dokter.

Wil jij alleen naar de dokter gaan?

Hoe vaak ga je naar de dokter?

Waarvoor ga je naar de dokter?

Wie gaat er nu met je mee?





Souad praat met andere moeders.

Wil jij ook met andere moeders praten?

Waarover wil je dan praten?

Waar kan je dat doen?



Later

## OPDRACHTEN

### 1 Wat is je naam?

Hoe oud ben je nu? Welke tekening is dat?

Wijs de tekening aan.

Hoe oud ben je over 5 jaar? Wijs de tekening aan.

---



Ik heet.....

Ik ben nu.....jaar.

Over 5 jaar ben ik.....jaar.

## 2 Wat ga je doen over 5 jaar?

Dit doe ik over 5 jaar:.....

.....

.....

.....



# Stappenplan

Persoonlijk Stappenplan van:.....

Ingevuld door:.....

Datum:.....

Afspraken:.....

Evaluatie op:.....

Evaluatie op:

**1 actief / tevreden**

**Wat doe ik nu?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Wat ga ik hierna doen?**

Voorbeelden: taal cursus, alfabetiseringsles, cursus bewegen, geheugentraining, computerles, opvoedingsondersteuning, nieuwe contacten zoeken, (vrijwilligsters-)werk zoeken

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**2 actief / niet tevreden**

**Wat doe ik nu?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Wat ga ik hierna doen?**

Voorbeelden: belemmering oplossen, terug naar trap 2 en nieuwe activiteit kiezen

.....  
.....  
.....  
.....  
.....



**Wat moet daarvoor gedaan of geregeld worden?**

Voorbeelden: begeleiding door een vrijwilligster of ..., informatie over een cursus/activiteit, informatie over inburgering, informatie over (vrijwilligsters-) werk, gesprek met tolk, aanmelding bij een cursus/activiteit, aanmelding bij een taalaanbieder

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Wanneer gaat dat gebeuren?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Wat moet daarvoor gedaan of geregeld worden?**

Voorbeelden: begeleiding door een vrijwilligster of ..., informatie over een cursus/activiteit, kinderopvang, vervoer, medische /psychosociale hulp, hulp van familie, gesprek met tolk

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Wanneer gaat dat gebeuren?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

### 3 niet actief / wil wel

#### Wat ga ik nu doen?

Voorbeelden: terug naar trap 2 en een activiteit kiezen

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

#### Wat moet daarvoor gedaan of geregeld worden?

Voorbeelden: begeleiding bij stap naar activiteit, gesprek met tolk, nieuwe contacten, kinderopvang, vervoer, medische /psychosociale hulp, hulp van familie, gesprek met tolk

.....  
.....  
.....

### 4 niet actief / wil niet

#### Wat ga ik nu doen?

Voorbeelden: gesprek met hulpverlener (in eigen taal), gesprek met tolk, medische /psychosociale hulp, hulp van familie, is tevreden en wil verder niets

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

#### Wat moet daarvoor gedaan of geregeld worden?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Wanneer gaat dat  
gebeuren?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Wanneer gaat dat  
gebeuren?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

